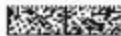




isabel-restrepo.com



01 80001 84000 0

isabel Restrepo-Sintas Les Météores (Grèce) Espace André Chédid Issy les Moulineaux 2018

isabel Restrepo-Sintas

Art & Architecture

Isabel Restrepo-Sintas

Le mystère est grand
Les Météores (Grèce)

Exposition à l'Espace André Chédid - Issy les Moulineaux
du 6 Mars au 28 Avril 2018



Isabel Restrepo-Sintas

Le mystère est grand Les Météores (Grèce)

Exposition à l'Espace Andrée Chedid - Issy les Moulineaux
du 6 Mars au 28 Avril 2018

Classées au Patrimoine mondial de l'UNESCO en 1988 et haut-lieu de l'orthodoxie, les Météores, offrent le spectacle d'impressionnantes masses rocheuses grises, sculptées par l'érosion. Source de mystère et d'étonnement, ces rochers silencieux auxquels font écho dans leur verticalité et formes organiques les sculptures exposées, ont inspiré à l'artiste des séries de peintures et dessins, fruit de voyages dans les Météores.

Née à Cali en Colombie, Isabel Restrepo-Sintas a étudié les Beaux-Arts à Cali, Mexico et Paris. Elle travaille depuis 1985 à Paris et a participé à de nombreuses expositions en France et à l'étranger.

L'exposition est accompagnée de citations qui invite le visiteur au voyage.

Clasificado como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988 y lugar sagrado de la ortodoxia, las Meteoras muestran un espectáculo impresionante de rocas grises, esculpidas por la erosión, una fuente de misterio y asombro. Estas rocas silenciosas, hacen eco con su verticalidad y formas orgánicas a las esculturas presentadas y han inspirado al artista series de pinturas y dibujos, resultado de viajes en las Meteoras.

Nacida en Cali, Colombia, Isabel Restrepo-Sintas estudió bellas artes en Cali, México y París. Ella ha estado trabajando en París desde 1985 y ha participado en numerosas exposiciones en Francia y en el extranjero.

La exposición está acompañada de textos poéticos que invitan al visitante a viajar.

Classified as a UNESCO World Heritage Site in 1988 and the Mecca of orthodoxy, the Meteora show the spectacle of impressive gray rock masses, sculpted by erosion. A source of mystery and astonishment, these silent rocks, echoing in their verticality and organic forms the sculptures on the exhibition and have inspired the artist with series of paintings and drawings, result of journeys in the Meteora.

Born in Cali, Colombia, Isabel Restrepo-Sintas studied fine arts in Cali, Mexico and Paris. She has been working in Paris since 1985 and has participated in numerous exhibitions in France and abroad.

The exhibition is accompanied by quotes that invite the visitor to the trip.



Toujours elle me fut chère cette colline solitaire et cette haie qui dérobe au regard tant de pans de l'extrême horizon. Mais demeurant assis et contemplant, au-delà d'elle, dans ma pensée j'invente des espaces illimités, des silences surhumains et une quiétude profonde ; où peu s'en faut que le cœur ne s'épouvante. Et comme j'entends le vent bruire dans ces feuillages, je vais comparant ce silence infini à cette voix : en moi reviennent l'éternel, et les saisons mortes et la présente qui vit, et sa sonorité. Ainsi, dans cette immensité, se noie ma pensée : et le naufrage m'est doux dans cette mer.

L'infini de Leopardi

Siempre querido me fue este solitario cerro y este seto que tanta parte el último horizonte la mirada excluye. Mas, sentado y mirando interminables espacios de allá lejos, y sobrehumanos silencios y su hondísima quietud, me quedo enmismado hasta que casi el corazón se teme. Y como el viento cuyo susurro escucho entre las hojas, a este silencio sin fin esta voz voy comparando: y me acuerdo de lo eterno y de las muertas estaciones y la presente y viva, y sus sonidos. Así a través de esta inmensidad se anega el pensamiento mío; y naufragar me es dulce en este mar.

El infinito de Leopardi

Always it was dear to me this lonely hill and this hedge which conceals from view so many parts of the extreme horizon. But sitting and contemplating, beyond her, in my mind I invent unlimited spaces, superhuman silences and a deep tranquility; where the heart is not afraid. And as I hear the wind beating in these foliage, I am comparing this infinite silence to this voice: in me come the eternal, and the dead seasons and the living present, and its sound. Thus, in this immensity, drowns my thought: and the shipwreck is sweet to me in this sea.

The infinite from Leopardi



Retirez-vous
Ne me faites pas craindre la transformation

Retírese
No me hagas temer la transformación

Retire
Do not make me fear the transformation
Zhuangzi







Et ce silence en moi, ce silence enfin qui me délivre de tout.
Y ese silencio en mi ese silencio finalmente que me libera de todo.
And this silence in me, this silence finally that delivers me from everything.

Albert Camus - *Journées de voyage*



La tendresse de recueillir une pierre brisée par le temps.
La ternura de acoger una piedra quebrantada por el tiempo.
The tenderness to collect a broken stone by the time.

Lorand Gaspar



Les ponts suspendus,
et comme enlaçant nos vies,
Les plantes grimpanes.
Basho

Los puentes suspendidos
y como enlazando nuestras vidas
las plantas trepadoras.
Basho





Le tintement liquide des cloches du
troupeau,
tout ce large au soir qui vient sur les
cailloux,
écailles et brins d'une ancienne mémoire.

El tintineo líquido de las campanas de la
manada
Lo largo del anochecer que toca las piedras
escamas y briznas de una memoria
antigua.

The liquid tinkling of the bells of the flock,
all that wide in the evening that comes on
the pebbles,
scales and strands of an old memory.

Lorand Gaspar







On dirait que l'infini prend alors plaisir à nous bercer nous-mêmes dans cette immensité du doute.

Diríamos que el infinito se deleita a mecernos a nosotros mismos en la inmensidad de la duda.

Gustave Flaubert - Mémoires d'un fou - Memorias de un loco





Je contemplai longtemps les rochers,
patrie de ces stylites,
Séparés du monde, qui ont placés leurs retraites
religieuses comme des phares élevés,
sur des rivages dangereux pour indiquer aux
navigateurs égarés, parmi les écueils,
le port du salut.

Yo contemplo por largo tiempo, las rocas, patria
de los estilistas
separados del mundo, que ubicaron sus retiros
religiosos
como faros elevados
sobre las riberas peligrosas para indicar a los
navegantes perdidos, en medio de los escollos, el
puerto de la salvacion.

F. K. Pouqueville - Voyage en Grèce - Viaje a
Grecia

I contemplated the rocks for a long time,
homeland of these stylites.
Separated from the world, who placed their
religious retreats as high lighthouses,
on dangerous shores to indicate to lost
navigators, among the reefs,
the port of salvation.

F. K. Pouqueville - Trip to Greece





Cette déchirure profonde dans la roche,
Ciel dévoilé.

Esa rasgadura profunda en la roca
Cielo despejado.

This deep tear in the rock,
Heaven unveiled.



Près des pierres dressées,
sur les sentes d'une transhumance.

Cerca de las piedras levantadas,
sobre los senderos de la trashumance.

Near the erect stones,
on the paths of transhumance.

Lorand Gaspar



Sur la pierre de la patience nous attendons le miracle.

Sobre la piedra de la paciencia esperamos el milagro.

On the stone of patience we wait for the miracle.

Gorges Seferis



Contempler d'instant en instant dans le flanc de pitons
rocheux, la danse de la lumière.

Contemplant de instante en instante los costados de los
picos rocosos, la danza de la luz.

Contemplate from moment to moment in the flank of
rocky peaks, the dance of light.





Au parfum des pruniers,
Soudain le soleil se lève
Sentiers de montagne.

En el perfume de los ciruelos
Depronto el sol se levanta
Senderos de montañas.

With the scent of plum trees,
Suddenly the sun rises
Mountain trails.

Bosho





Femme, Flamme, Âme Tilleul 2 m

J'ai rêvé d'une genèse,
 l'univers naissait sans s'interrompre,
 non pas d'un ordre venu du dehors,
 mais ample, mais plein de sa musique
 d'être là caillou compact à l'infini,
 rempli par la danse dont vibre chaque son
 foré dans la lumière.

Soñe de la Genesis,
 el universo nació sin interrupción,
 no, de un orden que venía desde afuera,
 pero amplio pero pleno de su música
 de ser la piedra compacta hasta el infinito,
 lleno de danza por el cual vibra cada sonido
 talado en la luz.

Lorand Gaspar - Sol absolu



I dreamed of a genesis
 The universe was born without interruption,
 not an order from without,
 but ample, but full of his music
 to be there compact pebble to infinity,
 filled by the dance of which vibrates every
 sound
 drilled in the light.

Lorand Gaspar - Sol absolu



Suis-moi vers les cimes, là, monte encore, délèste-toi, désentrave-toi, secoue la pesanteur qui te colle au sang, monte encore.

Sígueme hacia las cimas, allá, sube mas, deleitate, sueltate, sacude la pesadez que se te pega en la sangre, sube mas.

Follow me to the peaks, there, go up again, unload yourself, disengage yourself, shake the gravity that sticks to your blood, go up again.

Lorand Gaspar



